

Anne van WIJNGAARDEN

**The Present Status of the European Beaver, *Castor fiber* Linnaeus, 1758 an Investigation Which Was Carried Out at the Instigation of the "International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources (I. U. C. N.)"**

During meetings of the "Commission for Ecology" of the "International Union for Conservation of Nature and Natural Resources" which were held at Edinburgh in 1956, at Athens in 1958 and at Warsaw in 1960, it gradually became apparent that the encouragement of scientific research bearing on the conservation of nature in the various individual countries is in itself insufficient, and that through the coordination and cooperation of the countries concerned it should be considered at the international level. The Commission is now fully convinced that international cooperation can no longer be regarded as merely desirable, but that it has now become, in many respects, an urgent necessity.

Investigations relating to the present status and efficient management of rare species and communities throughout their entire geographical range are especially needed.

With regard to the very rare species which are threatened with extinction, this work is done by the "I.U.C.N. Survival Service Commission", and now the "I.U.C.N. Commission for Ecology", following a proposal by Professor Dr. M. F. Mörzer Bruyns (Netherlands), who decided to start, on an international level, investigations into the ecology of species which although not directly threatened with extinction, are nevertheless in need of protection.

These investigations are especially concerned with the distribution and ecology of species of which local populations or certain races are regarded as threatened.

---

\*) R.I.V.O.N. Communication no. 201.

During a meeting held at Morges (Switzerland) in 1962 a definite decision was made. It was agreed that, as a start, the Brown Bear, *Ursus arctos* L i n n a e u s, 1758, the Lynx, *Lynx lynx* (L i n n a e u s, 1758) and the European Beaver, *Castor fiber* L i n n a e u s, 1758, should be studied.

At about the same time the I.U.C.N. Executive Board gave its approval and the "World Wildlife Fund" declared itself willing to support the project financially when needed.

Dr. M. H e l m i n e n of the State Game Research Institute at Helsinki (Finland) agreed to act as co-ordinator and general reporter for the Brown Bear and Professor Dr. J. K r a t o c h v i l of the Institute of Vertebrate Research of the Czechoslovakian Academy of Sciences at Brno (C.S.S.R.) will act in a similar capacity for the *Lynx*. Coordination of research on the European Beaver was entrusted to the editor of the present volume.

After a period of preparation which lasted from 1960 to 1962, the Beaver census started with a letter circulated to all beaver specialists known to the present editor asking their co-operation.

In all countries where beavers still occur specialists were found who were willing to write a report, employing a standardised method of presentation, on the present status of this species in their country.

However, we very soon learned that the original plan to publish all these reports simultaneously would have to be abandoned. The time required by the different contributors varied too much. In one country all data were readily available, in another the field work had not yet started; in some countries there might be a very large beaver population in others these animals might be very scarce; one country covers an extensive area, another is small, etc. For these reasons it was decided to publish the reports separately, viz. as soon as they became available. They will appear under the title "Castoriana" in the "Acta Theriologica".

Sufficient off-prints of each paper will be printed and when the final report has been published, complete sets will be bound and issued (with an appropriate summary) as "collected reprints". This final issue will be a complete report on the present status of the European Beaver, and will be offered to I.U.C.N. and distributed to all contributors and to persons, institutes etc. whom we assume will be interested in its contents.

The present issue contains contributions from France, the Lithuanian Peoples Republic and Switzerland. Reports from Finland, Norway, Poland and Sweden will follow in the near future. Contributions from the remaining countries are in preparation.

This summary is concluded with an expression hope and expectation that this form of international co-operation will lead to valuable results.

State Institute for Nature Conservation Research (R.I.V.O.N.) Zeist, Netherlands.

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ИССЛЕДОВАНИЙ НАД ЕВРОПЕЙСКИМ  
БОБРОМ *CASTOR FIBER LINNAEUS*, 1758, НАД КОТОРЫМ БЫЛИ  
ПРОВЕДЕНЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ИНИЦИАТИВЕ МЕЖДУНАРОДНОГО  
СОЮЗА ОХРАНЫ ПРИРОДЫ И ЕЕ РЕСУРСОВ.

На конференциях Экологической Комиссии Международного Союза Охраны Природы и ее Ресурсов (I. U. N. C.), которые происходили в Эдинбурге в 1956 году, в Афинах в 1958 г. и в Варшаве в 1960 году пришли к выводу, что содействие научным исследованиям по Охране Природы есть в разных странах не достаточно. Таким образом нужна международная координация сотрудничества заинтересованных отдельных стран. Комиссия теперь полностью уверена, что международное сотрудничество стало не только желательным но и необходимым. В частности нужны исследования над современным состоянием и успешным руководством редкими видами и популяциями на протяжении их всего географического ареала. Относительно очень редких видов трактуемых вымеравшими, работа над ними выполняется Международным Союзом Охраны Природы — Комиссией Охраны. В настоящее время Экологической Комиссией М. С. О. П. и Р. в результате предложения проф. др. М. Ф. Морцер Бруйнс (M. F. Morzer Bruyns — Голландия) относительно международных исследований по экологии видов, которым хотя еще непосредственно не угрожает вымерание, но которых охрана целесообразна. Эти исследования касаются особенно размещения и экологии видов, которых местные популяции или расы находятся под угрозой вымирания. Во время заседаний в Моргес (Швейцария) в 1962 году приняли окончательное решение, т. е. — согласились начать исследования от бурого медведя, *Ursus arctos Linnaeus*, 1758, рыся, *Lynx lynx (Linnaeus, 1758)* и бобра, *Castor fiber Linnaeus, 1758*. Приблизительно в тоже самое время Исполнительный Совет М. С. О. П. и Р. выразил свое содействие, а кроме того Всемирный Фонд Охотничьего Хозяйства (World Wildlife Foundation) предложил свое финансирование. Координацию работ по медведю поручено др. М. Гельминен из Государственного Института Исследований Охотничьего Хозяйства в Хельсинках (Финляндия), а по рысю проф. др. И. Кратохвилю из Ин-та Исследования Позвоночных Животных Чехословацкой Академии Наук в Брно (Чехословакия). Координацию исследований по бобру поручено редактору этого тома. После подготовительного периода, который продолжался от 1960 до 1962 года, работы по бобру начались после обращения редактора ко всем известным специалистам с просьбой сотрудничать. Во всех странах, в которых еще живут бобры нашлись специалисты, которые выразили свое желание написания работ согласно установленной схемы и об актуальном состоянии того вида в их стране. Однако оказалось, что первоначальный план опубликования всех этих работ вместе пришлось оставить. Время необходимое разным сотрудникам было очень неодинаково. В виду этого, что в одной стране данные были почти готовые, в другой еще не начаты работы в полевых условиях. В некоторых странах могли быть большие популяции бобров, а в других этих зверей было немного. Одна страна имеет большие пространства, а другая малые. В связи с этим постановили издавать работы сразу как будут только готовы. Эти работы будут печататься под общим заглавием серии под названием *Castoriana* в журнале *Acta Theriologica*.

После издания целой серии все оттиски работ будут собраны в отдельный том в виде сборника. Это будет исчерпывающий труд о современном состоянии европейского бобра. Этот сборник будет розослан всем сотрудникам, а также научным учреждениям и заинтересованным лицам.

Настоящий выпуск содержит работы из Литовской ССР, Франции и Швейцарии. Работы из Норвегии, Польши, Финляндии и Швеции будут изданы в ближайшее время. Сообщения из других стран находятся в приготовлении.

Хотелось бы выразить желание, что эта форма международного сотрудничества приведет к ценным результатам.

Anne van WIJNGAARDEN

OBECNY STAN BADAŃ NAD BOBREM EUROPEJSKIM, *CASTOR FIBER*  
L. I N N A E U S, 1758, NAD KTÓRYM BYŁY PROWADZONE BADANIA Z INICJA-  
TYWY MIĘDZYNARODOWEJ UNII OCHRONY PRZYRODY I JEJ ZASOBÓW

Podczas posiedzeń Komisji Ekologicznej Międzynarodowej Unii Ochrony Przyrody i jej Zasobów (I.U.C.N.), które odbyły się w Edynburgu w 1956 r., w Atenach w 1958 r. i w Warszawie w 1960 r. stało się oczywiste, że samo poparcie badań naukowych dotyczących ochrony przyrody w różnych krajach nie jest wystarczające. Międzynarodowa współpraca stała się pilną koniecznością, zwłaszcza w odniesieniu do gatunków rzadkich, wymierających, lub też jeszcze nie zagrożonych bezpośrednim wymarciem, lecz godnych ochrony.

W Morges (Szwajcaria) w 1962 roku zgodzono się rozpocząć badania od niedźwiedzia brunatnego (*Ursus arctos* Linnaeus, 1758), rysia (*Lynx lynx* Linnaeus, 1758) i bobra europejskiego (*Castor fiber* Linnaeus, 1758).

Koordinację prac nad niedźwiedziem powierzono Dr M. Helminen (Helsinki), a nad rysiem Prof. Dr J. Kratochvilowi z Brna. Koordinację badań nad bobrem powierzono redaktorowi tego tomu.

Po okresie przygotowań (1960 do 1962), prace nad bobrem rozpoczęły się od listu przesłanego przez redaktora do wszystkich znanych specjalistów z prośbą o współpracę.

We wszystkich krajach, w których bobry jeszcze występują, znaleziono specjalistów, którzy wyrazili chęć napisania doniesień, według ustalonego schematu, o aktualnym stanie tego gatunku w ich kraju.

Pierwotny plan opublikowania wszystkich doniesień jednocześnie musiał zostać zaniechany, ze względu na stopień zaawansowania prac w poszczególnych krajach. Zdecydowano więc publikować poszczególne prace w ACTA THERIOLOGICA w miarę ich napływania, pod wspólnym tytułem serii — „Castoriana”. Odbitki prac zostaną następnie zebrane w tom, który da wyczerpujące podsumowanie wiedzy o aktualnym stanie bobra europejskiego.

Mamy nadzieję, że ta forma współpracy międzynarodowej doprowadzi do wartościowych wyników.